



VII Międzynarodowe Biennale Miniatur 2022

VII International Biennale of Miniatures



Stanisław Moniuszko

wielki polski kompozytor / the great Polish composer

ISBN 978-83-945154-5-4



9 788394 515454





VII Międzynarodowe Biennale Miniatur „Stanisław Moniuszko - wielki polski kompozytor”

Siódma edycja międzynarodowego biennale miniatur została zorganizowana dla upamiętnienia kompozytora Stanisława Moniuszki – Ojca Polskiej Opery Narodowej. W jego dorobku artystycznym mieści się muzyka kościelna, ponad 268 pieśni, a najistotniejszą rolę pełnią utwory operowe. Poprzez romantyczne historie zawarte w takich operach jak m.in. „Halka”, „Straszny dwór” czy „Paria”, okraszone często wątkiem miłosnym, Moniuszko starał się wyrazić problemy tamtego czasu, z którymi wówczas borykał się polski naród. W swej treści pełniły one rolę po części moralizatorską w wymiarze uniwersalnym. Odwoływały się także do idei patriotycznych – tak ważnych w czasach zaborów, kiedy Polska nie istniała na mapie świata, chociaż ciągle obecna była w sercach Polaków gotowych oddać życie podczas wielu zrywów powstańczych, w imię wolności dla ukochanej ojczyzny. W jego dziełach wyraźnie wyeksponowane są tradycyjne polskie utwory taneczne takie jak mazur, polonez czy krakowiak. Widoczny jest również zwrot w stronę uboższej części społeczeństwa polskiego, dostrzeżenie wielkiego potencjału szczególnie w barwnej polskiej wsi – bogatego źródła polskiej kultury.

Na konkurs napłynęły m.in. prace ukazujące portret wielkiego mistrza, ale te najcenniejsze i najbardziej twórcze to próby interpretacji jego wielkich dzieł muzycznych i przełożenie ich na język sztuk plastycznych. Wśród nich pojawiały się odniesienia do treści wybranych utworów, bazujące na sztuce figuratywnej. Ciekawe rozwiązania plastyczne opierały się również na abstrakcji, ukazując w ten sposób rytm, kontrasty i nastrój muzyki Stanisława Moniuszki.

Całość, jaką tworzą wybrane do wystawy prace, stanowi interesujący zbiór różnorodnych, świeżych spojrzeń twórców młodego pokolenia na twórczość polskiego kompozytora sprzed ponad 150 lat.

dr Anna Krzemińska
komisarz biennale

honorowy patronat:



**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego**

organizator:



**Liceum Sztuk
Plastycznych
we Włocławku**



honorary patronage:

The Ministry of Culture
and National Heritage
of the Republic of Poland



**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego**

organizer:

The Center of
Artistic Education



The High School
of Fine Arts
in Włocławek

**Liceum Sztuk
Plastycznych
we Włocławku**

VII International Biennale of Miniatures „Stanisław Moniuszko - the great Polish composer”

The seventh edition of the international miniature biennial was organized to commemorate the composer Stanisław Moniuszko - the father of the Polish national opera. His artistic achievements include church music, over 268 songs, and the most important role is played by operas. Through the romantic stories contained in the operas like "Halka", "The Haunted Manor" or "Paria", often embellished with a love theme, Moniuszko tried to express the problems of that time, with which the Polish nation was then struggling. In their content, they played a role of moralizing in the universal dimension. They also referred to patriotic ideas - so important in the times of the partitions, when Poland did not exist on the map of the world, although it was still present in the hearts of the Polish people ready to give their lives during many uprisings, in the name of freedom for their beloved homeland. In his works, traditional Polish dance pieces such as mazurka, polonaise and krakowiak are clearly exposed. There is also a visible shift towards the poorer part of Polish society, the perception of the great potential, especially in the colorful Polish village and countryside - the rich source of Polish culture.

Many of the submitted for competition artworks depict a portrait of the great master, but the most valuable and the most creative are attempts to interpret his great musical works and translate them into the language of visual arts. Interesting artistic solutions were also based on abstraction, showing the rhythm, contrasts and mood of Stanisław Moniuszko's music.

The entirety of the works selected for the exhibition is the interesting collection of various, fresh views of the young generation artists on the work of the Polish composer from over 150 years ago.

dr Anna Krzemińska
commissioner of the biennale

**Protokół z obrad VII Międzynarodowego Biennale Miniatur
„Stanisław Moniuszko - wielki polski kompozytor”
Włocławek 2022**

Komisja konkursowa w składzie:

prof. Zbigniew Purczyński – ASP im. Wł. Strzemińskiego w Łodzi - Przewodniczący
prof. Alicja Majewska – UMK w Toruniu
prof. Zbyněk Janáček – Wydział Artystyczny Uniwersytetu Ostrawskiego

przyznała następujące nagrody i wyróżnienia:

w kategorii malarstwo:

I nagroda: „Halka” Nina Nowicka, Zespół Szkół Plastycznych im. Leona Wyczółkowskiego

w Bydgoszczy, Polska

II nagroda: „Gdybym rannym słońkiem” Anna Borucka, Zespół Szkół Plastycznych

im. Leona Wyczółkowskiego w Bydgoszczy, Polska

III nagroda: „Explorer les tourments de l'âme du sommet d'un Moniuszko” Najwa Bouressas,

L'établissement de créativité artistique et littéraire de Khenifra, Maroko

Wyróżnienia:

„Podhalański pejzaż” Jagoda Heinrich, Zespół Szkół Plastycznych im. Wł. Hasióra w Koszalinie, Polska

„Ocean of sound S.Monyushki” Vera Kulikovskaya, Art. School, Grodno, Białoruś

„Straszny dwór” Amelia Szabelska, Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych im. Erica Mendelsohna

w Olsztynie, Polska

„Straszny dwór” Wiktoria Stachowska, Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych im. Erica Mendelsohna

w Olsztynie, Polska

„If time could turn back” Stephanie Lee Xue Er., Archway of dream drawing, Malezja

w kategorii rysunek i grafika:

I nagroda: „Magic ball” Anastasia Tatarinovich, Art School, Grodno, Białoruś

II nagroda: „Prząśniczka” Amelia Rębiałkowska, Liceum Sztuk Plastycznych we Włocławku, Polska

III nagroda: bez tytułu Jerzy Marciniak, Zespół Szkół Plastycznych im. P. Michałowskiego

w Rzeszowie, Polska

Wyróżnienia:

„Prząśniczka” Julia Suchecka, Zespół Szkół Plastycznych im. Józefa Brandta w Radomiu, Polska

„Proces tworzenia” Eulalija Svoroboviciute, Rudaminos Meno Mokykla, Rudamina, Litwa

bez tytułu Wiktoria Cynor, Zespół Szkół Plastycznych im. P. Michałowskiego w Rzeszowie, Polska

„Symphonies that calm us down & cheer us up” Cammie Loh Ying Xiang, Archway of dream

drawing, Malezja

„Scary yard” Polina Kolegaeva, Art School, Grodno, Białoruś

„Kolory wiosny” Patrycja Siczek, Zespół Szkół Plastycznych im. Józefa Brandta w Radomiu, Polska

w kategorii formy przestrzenne:

I nagroda: „Rozpacz Halki” Weronika Kozak, Zespół Szkół Plastycznych im. Władysława Hasióra

w Koszalinie, Polska

II nagroda: „Warstwy Moniuszki” Anna Maciejczyk, Zespół Szkół Plastycznych im. Władysława

Hasióra w Koszalinie, Polska

III nagroda: „Straszny dwór” Wiktoria Bagińska, Liceum Sztuk Plastycznych we Włocławku, Polska

Konkurs organizowany przez Centrum Edukacji Artystycznej przyczynia się do poszerzenia wiedzy uczniów szkół artystycznych za granicą o polskich twórcach i kulturze. Komisja w trakcie obrad podkreśliła rangę VII Międzynarodowego Biennale Miniatur, które pełni rolę nie tylko przeglądu prac artystycznych młodych twórców, ale również promuje polską kulturę w kraju i poza jego granicami. Dużą wartością konkursu jest tradycja jego trwania i zalecana jest jego kontynuacja w przyszłych latach.

Komisarz biennale:

dr Anna Krzemińska

**The protocol from the 7th International Biennial of Miniatures
„Stanisław Moniuszko - the great Polish composer”
Włocławek 2022**

The competition committee composed of:

Prof. Zbigniew Purczyński – The Academy of Fine Arts of W. Strzemiński in Łódź - The chairman

Prof. Alicja Majewska – The University of M. Kopernik in Toruń

Prof. Zbyněk Janáček – The Artistic Faculty of the University in Ostrava

awarded the following prizes and distinctions :

in the painting category:

Ist prize: „Halka” Nina Nowicka, Zespół Szkół Plastycznych im. Leona Wyczółkowskiego w Bydgoszczy, Poland

IInd prize: „Gdybym rannym słońkiem” Anna Borucka, Zespół Szkół Plastycznych im. Leona Wyczółkowskiego w Bydgoszczy, Poland

IIIrd prize: „Explorer les tourments de l'âme du sommet d'un Moniuszko” Najwa Bouressas, L'établissement de créativité artistique et littéraire de Khenifra, Marocco

honorary mentions:

„Podhalański pejzaż” Jagoda Heinrich, Zespół Szkół Plastycznych im. Wł. Hasióra w Koszalinie, Poland

„Ocean of sound S.Monyushki” Vera Kulikovskaya, Art. School, Grodno, Belarus

„Straszny dwór” Amelia Szabelska, Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych im. Erica Mendelsohna w Olsztynie, Poland

„Straszny dwór” Wiktoria Stachowska, Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych im. Erica Mendelsohna w Olsztynie, Poland

„If time could turn back” Stephanie Lee Xue Er., Archway of dream drawing, Malaysia

in the drawing and graphics category:

Ist prize: „Magic ball” Anastasia Tatarinovich, Art School, Grodno, Belarus

IInd prize: „Prząśniczka” Amelia Rębiałkowska, Liceum Sztuk Plastycznych we Włocławku, Poland

IIIrd prize: „No title” Jerzy Marciniak, Zespół Szkół Plastycznych im. P. Michałowskiego w Rzeszowie, Poland

honorary mentions:

„Prząśniczka” Julia Suchecka, Zespół Szkół Plastycznych im. Józefa Brandta w Radomiu, Poland

„Proces tworzenia” Eulalija Svoroboviciute, Rudaminos Meno Mokykla, Rudamina, Lithuania

„No title” Wiktoria Cynor, Zespół Szkół Plastycznych im. P. Michałowskiego w Rzeszowie, Poland

„Symphonies that calm us down & cheer us up” Cammie Loh Ying Xiang, Archway of dream drawing, Malaysia

„Scary yard” Polina Kolegaeva, Art School, Grodno, Belarus

„Kolory wiosny” Patrycja Siczek, Zespół Szkół Plastycznych im. Józefa Brandta w Radomiu, Poland

in the category of spatial forms:

Ist prize: „Rozpacz Halki” Weronika Kozak, Zespół Szkół Plastycznych im. Władysława Hasióra w Koszalinie, Poland

IInd prize: „Warstwy Moniuszki” Anna Maciejczyk, Zespół Szkół Plastycznych im. Władysława Hasióra w Koszalinie, Poland

IIIrd prize: „Straszny dwór” Wiktoria Bagińska, Liceum Sztuk Plastycznych we Włocławku, Poland

The competition organized by the Center for Artistic Education contributes to the broadening of knowledge about Polish artists and culture among students of art schools abroad. During the session, the committee emphasized the importance of the 7th International Biennial of Miniatures, which not only serves as a review of artistic works by young artists, but also promotes Polish culture in the country and abroad. The great value of the competition is the tradition of its duration and it is recommended to continue it in the coming years.

commissioner of the biennale:
dr Anna Krzemińska

I nagroda / Ist prize

malarstwo / painting

„Halka” Nina Nowicka

Zespół Szkół Plastycznych im. Leona Wyczółkowskiego w Bydgoszczy, Polska



IIInd prize / II nagroda

painting / malarstwo

Anna Borucka „Gdybym rannym słonkiem”

Zespół Szkół Plastycznych im. Leona Wyczółkowskiego w Bydgoszczy, Polska



III nagroda / IIIrd prize

malarstwo / painting

„Explorer les tourments de l'âme du sommet d'un Moniuszko” Najwa Bouressas

L'établissement de créativité artistique et littéraire de Khenifra, Maroko



honorary mention / wyróżnienie

painting / malarstwo

Wiktoria Stachowska „Straszny dwór”

Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych im. Erica Mendelsohna w Olsztynie, Polska



wyróżnienie / honorary mention

malarstwo / painting

„If time could turn back” Stephanie Lee Xue Er.

Archway of dream drawing, Malezja



honorary mention / wyróżnienie

painting / malarstwo

Jagoda Heinrich „Podhalański pejzaż”

Zespół Szkół Plastycznych im. Władysława Hasióra w Koszalinie, Polska



wyróżnienie / honorary mention

malarstwo / painting

„Ocean of sound S.Monyushki” Vera Kulikovskaya

Art School, Grodno, Białoruś



honorary mention / **wyróżnienie**

painting / malarstwo

Amelia Szabelska „Straszny dwór”

Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych im. Erica Mendelsohna w Olsztynie, Polska



I nagroda / Ist prize

grafika i rysunek / graphic and drawing

„Magic ball” Anastasia Tatarinovich

Art School, Grodno, Białoruś

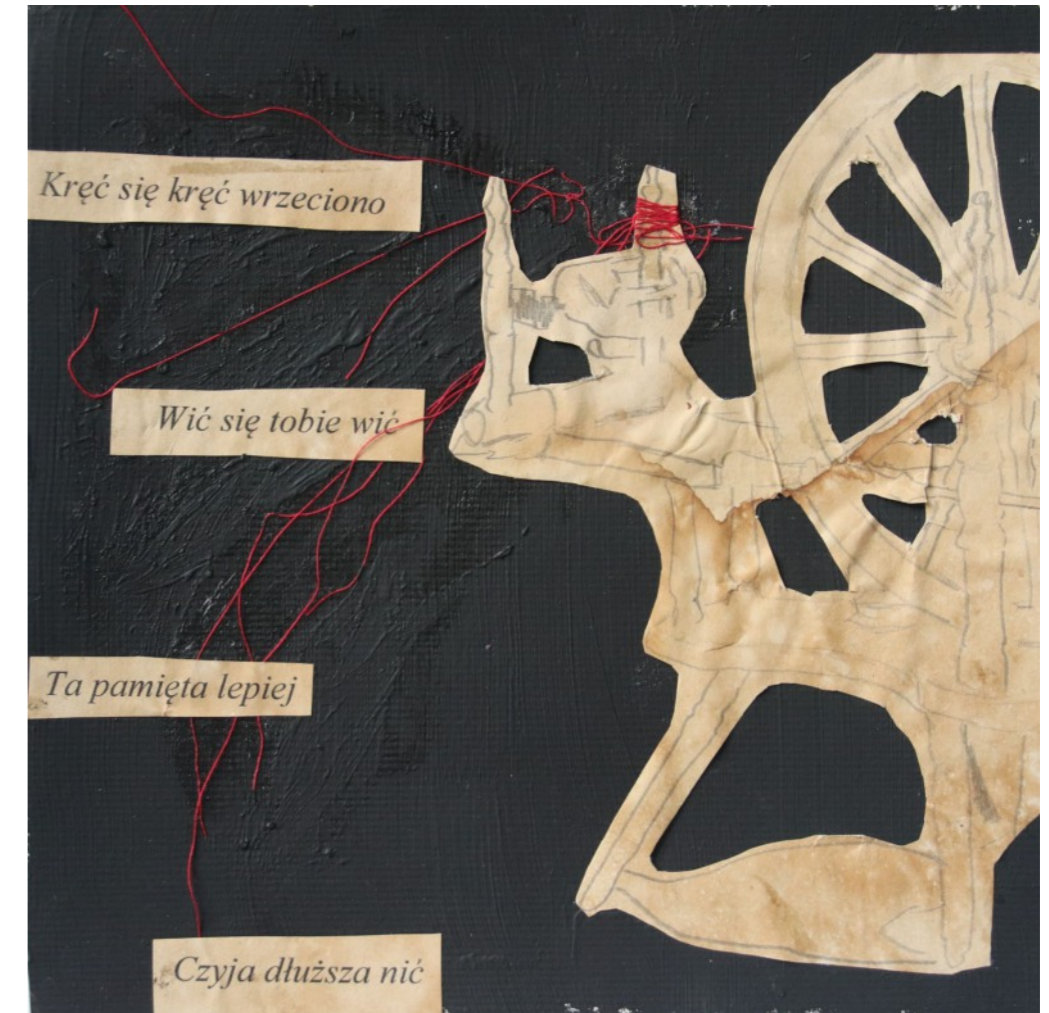


IIInd prize / II nagroda

graphic and drawing / grafika i rysunek

Amelia Rębiałkowska „Prząśniczka”

Liceum Sztuk Plastycznych we Włocławku, Polska



III nagroda / IIIrd prize

grafika i rysunek / graphic and drawing

„Bez tytułu” Jerzy Marciniak

Zespół Szkół Plastycznych im. P. Michałowskiego w Rzeszowie, Polska



honorary mention / wyróżnienie

graphic and drawing / grafika i rysunek

Julia Suhecka „Prząśniczka”

Zespół Szkół Plastycznych im. Józefa Brandta w Radomiu, Polska



wyróżnienie / honorary mention

grafika i rysunek / graphic and drawing

„Proces tworzenia” Eulalija Svoroboviciute

Rudaminos Meno Mokykla, Rudamina, Litwa



honorary mention / wyróżnienie

graphic and drawing / grafika i rysunek

Wiktoria Cynor „Bez tytułu”

Zespół Szkół Plastycznych im. P. Michałowskiego w Rzeszowie, Polska



wyróżnienie / honorary mention

grafika i rysunek / graphic and drawing

„Scary yard” Polina Kolegaeva

Art School, Grodno, Białoruś



honorary mention / **wyróżnienie**

graphic and drawing / grafika i rysunek

Patrycja Siczek „Kolory wiosny”

Zespół Szkół Plastycznych im. Józefa Brandta w Radomiu, Polska



wyróżnienie / honorary mention

grafika i rysunek / graphic and drawing

„Symphonies that calm us down & cheer us up” Cammie Loh Ying Xiang

Archway of dream drawing, Malezja



Ist prize / I nagroda

spatial forms / formy przestrzenne

Weronika Kozak „Rozpacz Halki”

Zespół Szkół Plastycznych im. Władysława Hasióra w Koszalinie, Polska



II nagroda / IInd prize

formy przestrzenne / spatial forms

„Warstwy Moniuszki” Anna Maciejczyk

Zespół Szkół Plastycznych im. Władysława Hasióra w Koszalinie



IIIrd prize / III nagroda

spatial forms / formy przestrzenne

Wiktoria Bagińska „Straszny dwór”

Liceum Sztuk Plastycznych we Włocławku, Polska



Lista autorów prac dopuszczonych do wystawy

List of authors of artworks admitted to the exhibition

Zespół Szkół Plastycznych im. Władysława Hasióra w Koszalinie, Polska

Martyna Stankiewicz
Linda Flaczyńska
Marian Małetka
Jagoda Henrich
Wiktoria Baćławska
Karina Tipin-Szulc
Amelia Kłus-Szczeblewska
Iga Jedeoralska
Maja Ścibek
Kinga Kucharska
Olga Parus
Natalia Jasińska
Mariusz Jęczkowski
Julia Łunkiewicz
Hubert Wygoda
Lucyna Burzyńska
Magdalena Kudęł

Zespół Szkół Plastycznych im. Piotra Michałowskiego w Rzeszowie, Polska

Tatiana Rzeszut
Jerzy Marciniak
Maria Orzech
Maja Moraniec
Amelia Skarbowska
Wiktoria Cynor
Lena Ilasz
Klaudia Malicka
Zuzanna Wydrzyńska

Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych im. Erica Mendelsohna w Olsztynie, Polska

Oliwia Stasiewicz
Amelia Szabelska
Maja Klimowska
Lena Baranowska
Wiktoria Stachowska

Zespół Szkół Plastycznych im. Józefa Brandta w Radomiu, Polska

Magdalena Markowska
Maja Nędzi
Katarzyna Jeniak
Klara Rydz
Ewa Nowak
Julia Król
Krzysztof Rafalik
Weronika Bogusz
Maja Kot
Antonina Nazarewicz
Laura Samuś
Patrycja Głogowska
Patrycja Luiza Kiełbasa
Zuzanna Drabik
Iga Michalczewska
Klaudia Nobis

Rudaminos Meno Mokykla, Rudamina, Litwa

Ksenija Newerowskaja
Nendre Jan Czauskaite
Sonia Abdurachmanowa

Maras Muiznieces Rigas Makslas Skola, Ryga, Łotwa

Jana Beate Bibika
Alise Kundziņa
Rūta Jēkabsons
Elina Alksne
Elza Estere Nicmane

Ogres muzikas un makslas skola, Ogre, Łotwa

Gerda Paltere
Undīne Bajale
Loreta Viļumsone

Rudaminos F. Ruscico Gimnazija, Rudamina, Litwa

Ewelina Szablińska
Edwin Masiukiewicz
Agata Dimitrowicz
Adriana Juskiewicz
Paulina Kazatinaitie
Agne Petravivinte
Karolina Ragauskaite
Donata Masewicz
Adriana Piwarauskaite
Milena Jancz
Agnieszka Dimitrowicz
Akvilė Filistoviciūtė
Adriana Paszkiewicz
Vytė Brežinskaitė

Ognisko Artystyczne we Włocławku, Polska

Karolina Michalska
Eryk Daczkowski

Archway of Dream Drawing, Penang, Malezja

Priscilla Ien Sze Yue
Oon Joane
Lee Zhi Qin
Low Yi Ting
Iris Kee Xin Ru
Abigail Goh Cui Ting
Loh Yi Qing
Racheal Tan Tze Rou
Tan Daryl

Art School, Grodno, Białoruś

Ekaterina Shavliyk
Eva Evchar
Lija Raseina
Diana Razhepskaya
Pavel Brazhuk
Yana Sinkevich
Nadezdha Kulikovskaya

N 1 basic school after M.Meliq-Shahumyants Martuni, Armenia

Marat Muradyan
Avetiğ Fidoyan
Avetisyan Maria
Irina Galstyan
Ta Toyan Zvart
Hamest Gevorgyan
Davudyan Zina
Sargsyan Seda
Margaryan Hasmik

**Liceum Ogólnokształcące im. Jana Heweliusza
w Legnicy z profilem humanistycznym i edukacją
artystyczną, Polska**

Martyna Witkowska

**Liceum Sztuk Plastycznych z Zespołu Szkół
Ponadpodstawowych Nr 6 im. St. Wyspiańskiego
w Tomaszowie Mazowieckim, Polska**

Weronika Jasnos

**Liceum Sztuk Plastycznych w Gronowie Górnym,
Polska**

Anita Kuczek

Dominika Szczepańska

Róża Mikita

Max Burczyk

Justyna Kanownik

Krystyna Stępień

Karolina Kryjom

Julia Jędrzejewska

**Zespół Szkół Plastycznych im. Leona
Wyczółkowskiego w Bydgoszczy, Polska**

Zuzanna Osadowska

Weronika Kotlarek

Oliwia Berendt

Matylda Kępska

Szymon Bagniewski

Marta Bednarek

Michalina Kłaczyńska

**Państwowe Liceum Sztuk Plastycznych
w Warszawie, Polska**

Zuzanna Gajewska

**Children's Art School of the Martuni,
Armenia**

Lilit Harutunyan

Elen Khachatryan

Goroyan Eva

Ararat Nubaryan

Oksana Sirakanyan

Ashot Madatyan

Gagik Aleyan

Sirakanyan Eva

Irina Galstyan

**4 Nomreli Usağ Incesenet Mektebi
Baku, Azerbejdżan**

Dadashova Aysel

Mammadzada Asmar

Mirzayeva Fatima

Quliyeva Xadica

Rustamova Ravana

Oruclu Nigar

Abasova Aliya

Quliyeva Leysanxanim

Panahli Huseyn

**Centre d'éveil artistique et littéraire
de Tanger, Maroko**

Aya Chihab

A Lac Ben l'Aich

Abdelhamid Moncefi Tamsamani

Adam Banchiha

Lina Zeryouh

**Liceum Sztuk Plastycznych
we Włocławku, Polska**

Oliwia Kobylarz

Alicja Dubacka

Nela Paszkowska

Marta Makowska

Aleksandra Krzaczkowska

Anastazja Szauksztunas-Żwinis

Martyna Gabryelska

Wiktoria Mordzak

Amelia Strzępek

Luiza Kubera

Zofia Tymburska

Rafał Pracki

Zuzanna Sikora

Nina Przepiórska

Natalia Czarnecka

Izabela Daczkowska

Zuzanna Cieślak

Aleksandra Ciesielska

Marta Kontowicz

Hanna Kwiatkowska

Gabriela Lewak

Natalia Stasińska

Martyna Grochowina

Estera Śliwińska

Natalia Szymańska

Maja Konopińska

Natalia Jakubik

Julia Urbańska

Nikola Kozłowska

Julia Orzechowska

Dominika Balcerzak

Karolina Wziątka

Maja Wilmańska

Weronika Kalinowska

Weronika Zmierczak

Katarzyna Barkowska

Oliwia Tymcio

**Municipal Afterschool Center
of Artashat, Armenia**

Tatev Aghajanyan

Gor Toneyan

Marieta Abgaryan

**L'établissement de créativité artistique
et littéraire de Khenifra, Maroko**

Asmae Harmouch

**Groupe Scolaire Kadiri, Beni Mellal,
Maroko**

Marwa Khouya

**Zeynalova Shahla studio, Baku,
Azerbejdżan**

Sama Ismaydova

Nigar Rustamli

ISBN: 978-83-945154-5-4

Wydawca / Publisher

Liceum Sztuk Plastycznych we Włocławku

Redaktor / Editor

Piotr Umiński

Słowa wstępne / Introduction

Anna Krzemińska

Tłumaczenie / Translation

Anna Krzemińska

Projekt graficzny / Designed by

Anna Krzemińska



**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego**

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury.

Co-financed by the Ministry of Culture and National Heritage coming from the Culture Promotion Fund.